



# ENEREIDA

Boletín del instituto de estudios Vallejanos de París  
César & Georgette

Octubre 2007 - N° 10 - Director: G. Castro

**E**n este nuevo número de Enereida, presentamos a nuestros lectores la historia de un poeta peruano que también murió en París, pero que es casi totalmente desconocido hoy en día. En diciembre próximo se cumplirán cien años de su muerte, cien años de su olvido. José Eufemio Lora y Lora de tan sólo 23 años tuvo el terrible destino de desaparecer en una fosa común del cementerio de Bagneux cinco años después de su muerte. Nadie vigiló su sepultura, nadie resguardó su recuerdo ni tampoco preservó sus versos. Presentamos aquí algunos de sus delicados poemas.

Hace un año atrás, con ocasión del aniversario de la fecha de matrimonio de César y Georgette, publicábamos un estudio analizando las diferentes fechas que se atribuían a dicho matrimonio y que habían sido motivo de polémicas entre algunos especialistas.

Hoy, a modo de defensa de Georgette y de César Vallejo, Alberto Aznarán toca un tema tabú y que sin embargo ha hecho correr mucha tinta: los (¿supuestos?) abortos de la mujer de Vallejo. El tema es de actualidad ya que el 28 de septiembre pasado se celebró el día por la despenalización del aborto en América Latina y el Caribe. Debemos estar atentos a las incesantes tentativas existentes, incluso en Europa, de ceder a las peticiones de los sectores más retrógrados que quieren o impedir que se legisle a favor del aborto libre y seguro o ilegalizar el aborto terapéutico, tal como fue recientemente el caso en Nicaragua.

Cuando el Instituto de Estudios vallejanos de París se creó en diciembre del 2004, uno de sus principales objetivos era hacer conocer la vida y las batallas que tuvo que librar Georgette para defender la obra de César Vallejo. En enero del 2008 se celebrará el centenario de su nacimiento.

Creemos que, en parte, el objetivo del Instituto se está logrando. Cada día sabemos de iniciativas, muchas veces en el Perú, tendientes a rendir homenaje a Georgette. Recientemente, las ediciones Capulí de Lima han editado “Una golondrina en el océano de Vallejo”, libro en homenaje a la que Vallejo llamaba “*son hirondelle*”. Sabemos de al menos dos libros sobre la vida de Georgette actualmente en preparación. En el 2007, se ha reeditado en Lima el libro de poemas escrito por Georgette, *Máscara de Cal*.



Olvidamos o desconocemos seguramente otros proyectos. Lo importante de todas estas empresas es que cumplen con nuestro objetivo inicial que es el reconocimiento del rol fundamental jugado por Georgette en la preservación,

difusión y divulgación de la obra de César Vallejo.

Porque como también ha dicho recientemente un conocido siquiatra y vallejista peruano, Max Silva Tuesta: ¡sin Georgette no hay Vallejo! Simplemente porque quizás si ella no hubiera conservado celosamente los manuscritos después de la muerte de Vallejo, se hubieran perdido. Si ella no hubiera podido enterrarlo en Montrouge junto a su madre, ¿quién sabe si no hubiera corrido el mismo destino que Lora y Lora?

## A cien años de la muerte José Eufemio Lora y Lora (Jelil)

Alberto Aznarán

La fecha de nacimiento de José Eufemio Lora y Lora no está claramente determinada ya que según Teodoro Rivero-Ayllón y José V. Rázuri nace en Chiclayo el 15 de febrero de 1885 pero según José Barragán habría nacido el 13 de febrero de 1884...

Sus padres, José Ezequiel Lora y Carmen Lora y Cordero vivían en la calle San José, Nº 873, en el centro de Chiclayo. Los hermanos Gerardo y Germán Klinge Arellano, serán sus amigos de siempre; amistad íntima que se prolongaría en Lima hasta la partida de Lora y Lora al extranjero.

En 1891, inicia sus estudios primarios en el Instituto de Chiclayo, recibiendo una esmerada e integral educación y formación de parte del destacado maestro chiclayano el profesor, músico, escritor, Don Manuel R. Campos, gran humanista y luchador social.

En 1896, José Eufemio estudia sus primeros cuatro años de nivel secundario en el Colegio Nacional San José de Chiclayo, fue muy buen alumno con notas sobresaliente y mostraba ya sus dotes literarios escribiendo algunos inspirados poemas adolescentes.

Lora y Lora, como otros estudiantes norteños, estuvo obligado de emigrar a Lima para terminar la secundaria, ya que los dos últimos grados secundarios fueron suprimidos injustamente en el colegio Nacional San José de su ciudad natal.

José Gálvez cuenta que en 1899: *"A los catorce años fui uno de los fundadores de un periódico llamado "La Voz Guadalupeña" en el que con Carlos E. Paz-Soldán, B. León y León, Carlos Monge, Roberto S. Badhan, José Eufemio Lora y Lora reincidí en los malos versos"*.

En 1900 y 1901, Jelil estudia en Lima, en el Colegio Nacional "N. S. de Guadalupe", donde termina el quinto y sexto año de secundaria, alternando estudio y trabajo (en el diario El Tiempo) para poder sobrevivir dada su precaria situación económica y apoyándose mutuamente

entre paisanos y amigos norteños, como los hermanos Klinge, que frecuentaban la misma pensión popular franco-peruana de los hermanos Layet.<sup>1</sup>

Según cuenta Teodoro Rivero-Ayllón, en 1902, *"Había estudiado Jelil en San Marcos (Facultad. de Letras) donde intimó con José Gálvez, los hermanos García Calderón, Felipe Sassone, José de la Riva-Agüero, Oscar Miró Quesada, Víctor A. Belaunde, Felipe Barreda y Laos"*

José Eufemio Lora y Lora conoce también por esos años en Lima a José Santos Chocano con quien entabla una gran amistad, que más tarde le será de gran utilidad para la publicación de su obra póstuma, y por supuesto también visita y admira al Maestro de Juventudes, Don Manuel Gonzales Prada.

En una de sus corta estancias en Chiclayo Jelil funda el Diario "EL NORTE"

Gran viajador, colabora en variados periódicos y revistas latinoamericanas

*"[...] Mucho queda aún de su obra en periódicos y revistas, tanto del Perú ("El Tiempo" con Alberto Ulloa y en "La Prensa" con Luis F. Cisneros entre 1902-1903), como de los países en que vivió: En Panamá (parte de 1904), "La Estrella de Panamá", funda la revista "El Heraldo del Istmo". En Buenos Aires, parte de 1905 trabaja en el diario "La Nación. Rubén Darío lo lleva como secretario al Congreso Mundial de Río de Janeiro... En París es miembro de la redacción de "La Ilustración Francesa", corresponsal de "La Nación" de Buenos Aires, secretario del "Nuevo Mercurio", pertenece a la redacción de "L'Amérique Latine", es corresponsal del "Diario de Lima" según relata T. Rivero-Ayllón en "En tierras de Chiclayo y el Señor de Sipán".*



Ventura García Calderón precisa *"Jelil también estuvo por tierras chilenas [...] "fue Director de periódico en Bahía Blanca y secretario de ministro en el Congreso Pan-Americano de Río"*. José Eufemio Lora y Lora llega a París probablemente en 1906, y *"conoció las exaltaciones y las angustias de una historia sentimental. Por eso buena parte de (su) este libro pertenece a una sola musa y tiene el tono de una confesión"*.

Pero una cosa más importante de la vida parisina de su joven amigo preocupa a Ventura García Calderón, *"En los ojos de José Lora he visto a menudo pasar un ansia de conquista. El periodismo, la política, la omnipotente y devoradora política, que él ama, no le dejarán quizás tiempo para la orgía del ritmo. Y el que quiera ser poeta debe atender exclusivamente a su tirano culto"*

Durante el año 1907, Jelil prepara la publicación de su libro "Anunciación", los editores Garnier Hermanos

<sup>1</sup> Datos proporcionados por el profesor Alfonso B. Tello G.

cuentan con los originales. El 10 de julio de 1907 la Carta-Prefacio de José María Vargas Vila es enviada a Chocano que se encontraba en Madrid. Ventura García Calderón entrega en setiembre la nota de presentación del libro.

Todo estaba ya pues listo para un feliz advenimiento poético, desgraciadamente el poeta no alcanzaría a ver su libro impreso.

El 14 de diciembre de 1907, a las 11 de la mañana muere en el Hospital de la Charité, el joven poeta José Eufemio Lora y Lora, a raíz de la herida mortal (el doctor legista precisa por fracturas múltiples, principalmente en la base del cráneo) causada por el Metro luego de haber caído accidentalmente a la línea férrea en la estación “4 de septiembre” de la línea 3 del metro parisino. Además de sus papeles de identidad, llevaba con él un Carnet que lo acreditaba como redactor del periódico “La América Latina” y 250 francos.

La partida de defunción establecida por la Alcaldía del Distrito VI de París el 15 de diciembre, indica que José Lora (así se le llamaba en Francia), de 23 años, era nacido en Chiclayo-Perú, Hombre de Letras, domiciliado (en el Hotel), N° 44 rue de Jacob, París VI, soltero y de padres difuntos, de los cuales se desconocen sus nombres.

El 18 de diciembre, el joven poeta es sepultado en el Cementerio de Bagneux en la División N° 96, Fila N° 4, Tumba N° 2.

En 1912, cinco años después de su muerte, termina la concesión de su tumba, y como no fue renovada, los restos mortales de José Lora fueron lanzados a ¡la Fosa Común!

Debemos subrayar la falta de previsión, de humanidad así como la ineficacia e indiferencia del Estado Peruano que no hizo nada para evitar tan vergonzoso desenlace:

Paris, 22 nov. 1923 [sic]  
Poeta LORA/Oficio N° 112 /recibo 9475/

Sr. Ministro,

Nos es grato incluir a Ud. el presupuesto que me ha presentado la casa LAMY TROUVAIN que incluye los gastos que ocasionaría el envío de los restos del poeta LORA al Perú. Como verá el Sr. Ministro, la suma es crecida, casi igual al precio de una estatua, 8.500 FF.

Dios guarde a Ud.

Mariano H. Cornejo

No hay plata, el Estado Peruano no tiene dinero y menos la Legación Peruana en París, pero la realidad era otra, simplemente no hubo ni voluntad política, ni cultural, y menos humana de las autoridades de turno para repatriar al autor de “Anunciación”. Y sin embargo, si hubo dinero y en abundancia para el costoso, fastuoso y huachafo entierro de la hija de dicho diplomático Mariano H CORNEJO, realizado con gran pompa en una de las Iglesias Católicas más caras y exclusivas de París la “Madeleine” y con el ataúd en una carroza tirado por caballos, recorriendo las calles de la ciudad luz, al mismo estilo de la trasnochada aristocracia europea, entierro seguido de una reunión con las autoridades y cuerpo diplomático de los países latinoamericanos invitados.

ANUNCIACIÓN, fue publicado póstumamente en París por Garnier Hermanos Libreros-Editores en enero de 1908. El libro cuenta con una carta-prefacio de Vargas Vila, una presentación de Ventura García Calderón y una nota póstuma de José Santos Chocano.

ANUNCIACIÓN, dividido en siete secciones, consta de 55 poemas.

Fuera de un libro de homenaje de tiraje modesto titulado “Chiclayo y su poeta” de José V. Rázuri, publicado en 1966, hasta ahora no existe ningún estudio o biografía a la altura de un hombre de letras pionero como fue José Eufemio Lora y Lora. Solo se cuenta con algunos datos sueltos y la mayoría de

ellos inexactos, así por ejemplo, Rivero-Ayllón dice: “Hasta que un día anónimo de 1941, lo arrojaron a la fosa común”. Sin embargo, en el Cementerio de Bagneux los responsables nos refirieron que tal lamentable e irreparable hecho ocurrió en el año 1912, justo al cumplirse el contrato y por falta de renovación.

“José Eufemio Lora y Lora, Emiliano Niño Pastor, Enrique López Albújar son miembros de la Generación modernista Lambayecana (1821-1910). Es una generación cosmopolita en la forma, pero identificada con la terregineidad en el fondo. Es el gran momento del verso clásico y de la prosa refinada. Es el momento de la internacionalización de la literatura lambayecana... La concepción de la creación y producción auténticamente literaria, desligada de la política, la reivindicación sindicalista y los ideales de redención social como nación y como Lambayeque, recién aparece a fines del siglo XIX con la obra del modernista José Eufemio Lora y Lora y el criollista-costumbrista Emiliano Niño Pastor”.<sup>2</sup>

César Vallejo escribe “Presenta en su libro “Anunciación”, inquietudes y atisbos artísticos, liberados ya de la influencia de los escritores que le preceden, y vinculados directamente con las últimas corrientes literarias de Europa y en especial de Francia”.

<sup>2</sup> Literatura Regional de los Orígenes en Lambayeque. Nicolás Hidrogo Navarro

**« ... En 1912, cinco años después de su muerte, los restos mortales de José Eufemio Lora y Lora fueron lanzados a la fosa común ... »**

Existen curiosas similitudes y coincidencias que el capricho del destino impuso entre Lora y Lora y Vallejo:

Ambos poetas salieron del Perú, porque la patria les negaba el derecho de vivir libres y con dignidad y no volvieron más, pues murieron en el extranjero (París). Ambos estuvieron enterrados en el sur de París, Vallejo en Montrouge y Lora y Lora en Bagneux. Los dos nacieron en departamentos vecinos del norte del Perú, La Libertad y Lambayeque. Lora y Lora muere en 1907 en el hospital de la Charité, el mismo donde César Vallejo en octubre de 1924 se libró de morir por complicaciones post operatorias.

José Eufemio Lora y Lora y César Vallejo fueron abandonados por el Estado Peruano, el Gobierno de turno, la Legación Peruana en París (RREE), los malos amigos. Los abandonaron y no se preocuparon de sus tumbas, ni de su repatriación. Por desgracia, el poeta chichlayano no encontró en su corta vida, quien cuidara su memoria ni su sepultura, no tuvo una compañera como Georgette Philippart, quien fue la que impidió que los restos de César Vallejo tuvieran igual destino que los de José Eufemio Lora y Lora que fueron arrojados a la fosa común. Por eso es justicia y deber, reconocer la decisiva y oportuna intervención de Georgette.

Es más que sorprendente que este joven valor peruano haya sido por todos olvidado, principalmente por sus amigos de cómoda posición económica y de fuerte y decisiva influencia mediática en Perú y en París, y a quienes dedica delicados y generosos poemas.

En el número de julio/agosto de 1966 dedicado a la Literatura Peruana, la prestigiosa revista mensual EUROPE, fundada Romain Rolland, podemos constatar el injusto olvido y marginación del chichlayano. Para dicho número especial, escribieron los más selectos eruditos literatos: J. Falcón, J. M. Oviedo, M. Vargas Llosa, J. C. Fajardo, A. Ferrari, J. R. Ribeyro, W. Delgado, A. Escobar, ninguno de ellos hizo, ni la más mínima mención de la existencia del poeta y/o de su obra.

¡Cuesta creer que ninguno de ellos haya conocido la existencia del aeda en París o del libro *Anunciación*. Entonces, ¿por qué de su exclusión?, Quiérase o no, Jelil en su género es un adelantado, y pensamos como Vargas Vila que la poética loriana *"toca en todas las escuelas, admite todas las cadencias, ensaya todas las estrofas y anima del soplo de su inspiración el troquel inerte de todos los ritmos"*.

Otro lamentable olvido es el de J. C. Mariátegui en su séptimo ensayo "El Proceso de la Literatura" que en sus 137 páginas dedicadas a una "sumarísima revisión de valores-signos" de nuestra Literatura no incluya tampoco a Lora y Lora. ¿Es que los poemas del joven vate *"carecen de significación esencial... (es decir) el extraordinario valor intrínseco de la obra o el valor histórico de su influencia"*?, condiciones teóricas necesarias para ser incluido en el selecto círculo de los Elegidos a perennizar, y que muy bien lo señala el Amauta, pero en lo que no estamos de acuerdo es con la afirmación de José Carlos *"Eguren no tiene ascendentes en la literatura peruana"*, pues pensamos que Lora y Lora influenció en la poética Egureniana, por lo cual, sí tuvo *"valor histórico"* y por tanto, se puede considerar a José Eufemio como un ascendente (proto-primario o como se le quiera llamar) del autor de *Simbólicas* (1911).

Nos sorprende que el acucioso y competente crítico Estuardo Núñez en su Panorama actual de la poesía Peruana, no haga tampoco ninguna mención de José Eufemio Lora y Lora.

Al fundar Alberto Hidalgo una revista llamada *Anunciación*, no sabemos si es en alusión al libro de Lora y Lora o si es simple coincidencia.

Sebastián Salazar Bondy en su libro *"Mil Años de Poesía Peruana"*, incluye el poema *Piedad* de José Eufemio Lora y Lora, como uno de los mil mejores poemas en la historia de la literatura peruana, aunque con una fecha errada (1885/1908).

Existen diferentes estudios sobre la historia de la Literatura Peruana de esa época que recomendamos consultar para tener una idea del trato y lugar que se dio a José Eufemio Lora y Lora : *Literatura Peruana* de Riva Agüero, *Literatura Peruana* de VCG, *Literatura Peruana* de LAS y *Literatura Peruana* de Tamayo Vargas.

El Instituto de Estudios Vallejanos "César y Georgette" rinde hoy un homenaje a José Eufemio Lora y Lora conmemorando los 100 años de su muerte y publicando algunas de sus hermosas creaciones poéticas.

## QUE HACER!

## ¿Y QUE DEJAR DE HACER,

## QUE ES LO PEOR ?

### César Vallejo

## PIEDAD

Sea hoy, Señor, mi compasivo ruego  
 El del viejo filósofo eleusino,  
 Por el perro que ladra en el camino,  
 Por el peñasco que desciende ciego  
 Piedad, Señor, Piedad para la pena  
 Que hizo vibrar el hierro al asesino;  
 Para el vino maldito, para el vino  
 Cuyo sorbo final está en el Sena;  
 Y para el pensamiento que en la noche

Sin bordes de la Nada quedó preso  
 Antes de hallar su verbo cristalino,  
 Como la flor helada antes del broche,  
 Como el amor extinto antes del beso,  
 Como el canario muerto antes del trino.

## SUEÑA ESCULTOR

Cuando al Arte se abrió mi primavera,  
 El primer mármol triunfador que viera  
 Fue el de la frase de Gonzáles Prada  
 Quise ir después a un lírico museo  
 Y sus puertas franquearan a mi deseo  
 Rubén Darío con su rima alada  
 He aquí el diseño de un proyecto mío  
 El plinto, verso de Rubén Darío  
 La estatua, un giro de Gonzáles Prada

## ELLAS

Sol. Fronda. Primavera. Entre los mimbres  
 De la pendiente cárcel, claros timbres  
 Rodaban de una plácida canción  
 Sobre el jardín flotaba un incensario;  
 Y era, bajo su faz, un relicario  
 La gracia parisina del salón.

En aquel día se murió mi madre.  
 ¿Recuerdas, corazón?

Otoño. Gris. En la gangosa alfombra  
 Un enjambre de trasgos en la sombra  
 Tejían un monstruoso rigodón  
 En las almas un soplo de neurosis  
 Y, de niñas y flores, las clorosis  
 Albeaban bajo el rosa del salón  
 En aquel día me besó mi novia.  
 ¿Recuerdas, corazón?

## RUBEN DARIO

Bajo el azul del cielo de la América Hispana  
 Que no tizna una sombra, que no turba un rumor,  
 Se ha posado en la copa de una acacia temprana,  
 Con su estuche de trinos, un ducal ruiñeñor.  
 -Ruiñeñor principesco, ¿Quién te ha dado esos gules  
 Que en tu escudo argentean con ingenio blancor?  
 ¿En cuál astro aprendiste las canciones azules?  
 ¿En qué blondas doncellas languidecer de amor?  
 ¿Eres el alma armónica del dulce Padre Orfeo?  
 ¿El fue quien tu garganta trocó en un camafeo  
 Donde las perlas locas sus serenatas dan?  
 -Soy el ave profética que pregonó el reinado  
 De Rubén el Glorioso que en su Reino ha encontrado  
 Un perdido carrizo de la flauta de Pan

## SOLEDAD

Soledad, Soledad, dulce esposa,  
 Ven deshoja en mis labios la rosa  
 de tu suave caricia amorosa.  
 Soledad, Soledad, blanca hermana,  
 Ven descorre la negra persiana  
 que me impide mirar la mañana.  
 Soledad, Soledad, virgen loca,  
 Ven a mí con tu hielo y tu roca  
 y el reír que se agrieta en tu boca.  
 Soledad, Soledad, buena amiga,  
 a mi torre que en lo Alto se abriga,  
 tú vendrás sobre alada cuadriga  
 Soledad, Soledad, compañera  
 de mi pálida musa parlera,  
 tú serás mi balada postrera  
 Soledad, Soledad, madre mía;  
 tú estarás a mi lado ese día  
 de la entrada en la cueva honda y fría

## JOSE SANTOS CHOCANO

Cuando tu nombre anuncien heráldicos azores  
 En la Región Suprema que se hunde en el Allá  
 La unánime Asamblea de los Emperadores  
 Y Locos y Poetas de pie te aclamarán.  
 Grave como el de un monte será tu continente;  
 La firme luz de Sirio tu sien aureolará:  
 Solemne. Don Quijote te besará en la frente  
 Y, humilde, Huaina-capac : «Señor» te llamará.  
 Entonces Hugo, el Inca de la Región Suprema,  
 Dividirá contigo su cetro y su diadema  
 Y su sitial augusto contigo partirá.  
 Y un águila gigante será en los horizontes;  
 Derrumbará las cumbres de los andinos montes  
 Y, al diapason del trueno, tu verso orquestrará.

**GOLONDRINA DEL OCÉANO VALLEJO**  
**AMOR MÁS ALLÁ DE LA VIDA Y LA MUERTE**

*Danilo Sánchez Lihón*

**E**l amor de Georgette a César Vallejo es amor a pesar de todas las diferencias. Amor a un hombre de una cultura enigmática, procedente de un continente remoto y de una raza acentuadamente distinta. Amor a un poeta que en ese momento no era de éxito; que no era ni de promesas ni aspavientos. Y es amor total, más allá de todo cálculo y medida. Amor a un hombre que aparentemente no publicaba, porque escondía más bien lo que escribía. Que nunca le leyó ni le dijo siquiera los poemas que le había dedicado.



*Por eso es amor sublime y valiente, que traspasa la vida y se extiende más allá de la muerte.*

Es amor, en lo material, a un hombre que vivía de la caridad pública; y más concretamente del préstamo que le hacían sus amigos. Amor a alguien sin individualismo, consagrado a la humanidad, a sus ideales y a las utopías sociales. Amor a un hombre que era expulsado del país donde ella había nacido.

*Por eso es amor sublime y valiente, que traspasa la vida y se extiende más allá de la muerte.*

Es amor a un hombre que para ganarse el pan hacía trabajos serviles a cambio de unas propinas, como copiarle los manuscritos a un poeta mediocre. Amor que requiere coraje para estar de pie cuarenta días con sus noches en la cabecera de su cama de moribundo.

Y seguirlo después no solo por los caminos del mundo, de los trasmundos y por todos los senderos inexplorados de los tiempos nuevos.

*Por eso es amor sublime y valiente, que traspasa la vida y se extiende más allá de la muerte.*

Amor hondo que lo condujo a desandar los pasos que él había tendido, haciendo el camino de regreso hasta dar con su tierra nativa, para quedarse en el país desde donde él partiera.

Amor de quien va a las actuaciones a enrostrar a quienes recitan sus versos con voz hueca y engolada, música de fondo e inflexiones falsas y cobro de boletos de por medio. Amor que sobrevivió en esta vida 46 años –la edad en la que él muriera– y en todo ese tiempo seguir amándolo cada día y cada hora.

*Por eso es amor sublime y valiente, que traspasa la vida y se extiende más allá de la muerte.*

Amor de quien –ya muerto él– devuelve ella el dinero a quienes declaran haber prestado a su marido.

Amor de quien junta moneda tras moneda y compra a perpetuidad la tumba en el cementerio de Montparnasse donde él alguna vez deslizó el anhelo de que sería ideal descansar allí.

Amor que quien eligió quedarse, dejando incluso sus huesos aquí, en el país del amado, para decirnos que hay un tema pendiente de unir más allá de la vida y la muerte.

*Por eso es amor sublime y valiente, que traspasa la vida y se extiende más allá de la muerte.*

Amor único y legendario, un paradigma de todos los tiempos, de todas las civilizaciones y de todas las eras históricas, que atestigua gloriosamente el paso del hombre sobre la faz de la tierra.

<http://danilosanchezlihon.blogspot.com/>

## Interrupción voluntaria de embarazo y los Vallejo

Alberto Aznaran

Hace exactamente 73 años, el 11 de octubre de 1934, César y Georgette se casaron en la Alcaldía del barrio 15 de París.<sup>1</sup>

César Vallejo, al morir en 1938 a los 46 años, no tiene hijos. Esta constatación alimentará innumerables “suposiciones” y “explicaciones”, todas tendientes a acusar a Georgette de haber abortado una o varias veces.

Siendo ese tipo de decisión del más estricto ámbito personal, lo abordamos aquí porque la propia Georgette se refirió al respecto en algunas ocasiones, en particular en su libro *“Allá ellos, allá ellos, allá ellos”* publicado en Lima en 1978 donde defiende con ferocidad la memoria y la obra de César Vallejo. En particular, rebate línea a línea las afirmaciones y testimonios de Juan Larrea, quien en los años 60/70 funda en la Universidad de Córdoba, Argentina, *“Aula Vallejiana”*, revista que se publica entre 1961 y 1974.

Juan Domingo Córdoba, amigo de César Vallejo, que lo frecuentó desde julio de 1927 a enero de 1932, en su libro *“César Vallejo del Perú Profundo y Sacrificado”* cuenta la siguiente escena:

[...] *En París, un día Vallejo me dijo: “Acompáñame... Voy donde una comadrona que me han dicho se dedica a la práctica de*

*abortos, para una intervención a Georgette que ha quedado embarazada”.*

*“¿No crees, le dije, que un hijo sería la mejor solución para tus problemas con Georgette?”*

*“Te pedí me acompañaras para tranquilizarme y no para que me pongas más nervioso de lo que estoy... Bien sabes que un hijo complicaría tremendamente mi vida y que a Georgette no lo cambia ni el diablo”[...] “No, no, no, lo de Georgette no tiene remedio. ¿Yo con un hijo? ¿Yo padre de familia? ¡Nunca, ni pensarlo!, ¡yo soy solo y moriré sin dejar rezagos humanos de mi existencia!” [...]*



A fines del primer semestre de 1932, Georgette cae enferma y es internada en un hospital, luego de una delicada operación. César Vallejo comete el error de comentar a Juan Larrea esta situación difícil de Georgette, en una carta fechada del 15 de agosto *« La sola novedad es que Georgette recayó como era de temer y que ha vuelto al hospital. Esto debido a sus imprudencias. Volví a llevarla, de urgencia. No se sabe si van a operarla ».*

Estas líneas bastaron para que Larrea, se explayara insidiosamente, sin ningún pudor sobre la vida íntima de los Vallejo en su famosa *«Aula Vallejiana»*, declarando que Vallejo *“Tenía el temor de que le ocurriese una catástrofe a su mujer”* [...]

Pero lo mejor de su siniestra fabulación viene más tarde, cuando fabrica la historia tan difundida por sus seguidores-repetidores y émulos, y todo porque el Poeta le pidió el servicio que condujera a su mujer a una Casa de Reposo. Partiendo de ese hecho, Juan Larrea remata sugiriendo escandalizado y sibilinamente un aborto, *«El me dice las “imprudencias”, pero yo sé de qué se trata. Me escribe a medias palabras porque yo estoy al tanto... Sé las*

*graves angustias de Vallejo en ese aspecto porque me las manifestó en diversas ocasiones contándome detalles que lo escalofriaban [...]*».

<sup>1</sup> cf. Enereida n° 7, de octubre 2006 y el debate sobre otras posibles fechas del matrimonio.

Georgette confirma el hecho, más no la insinuación: «En 1932, me llevó a la Maison Carrée de Chantilly, casa de reposo para recién operadas en la que, recomendada y acompañada por Delia del Carril, mujer más luego de Pablo Neruda, permanecí un mes a consecuencia de una intervención quirúrgica importante aunque sin gravedad, **sin relación ninguna con un malogro...**[...] dicha casa además no aceptaba abortos.»

Ahora bien, como resultados de nuestras investigaciones en los archivos de París, podemos agregar dos documentos alusivos al tema, sin por el momento poder concluir nada definitivo.

En el hospital-Maternidad Adolphe Pinard de París existen dos fichas de presencia de Georgette Vallejo, fechadas del 7 de enero de 1934 y del 17 de enero de 1935, fichas que no dan ningún detalle sobre la razón de la presencia de Georgette en ese establecimiento.

Por falta de información complementaria, sólo podemos plantearnos la pregunta sobre la real naturaleza de las hospitalizaciones de Georgette. Su presencia en una maternidad es prueba de que se trataba de una interrupción voluntaria de embarazo?

En la correspondencia general de César Vallejo de los meses y años en cuestión, aparte de que es escasa, no hay ninguna mención sobre este tema. Hemos encontrado, eso sí, dos cartas de agradecimiento de César Vallejo, al director del CNAM<sup>2</sup> por los permisos concedidos por enfermedad de Georgette.

El 9 de diciembre de 1984, es decir tan sólo cinco días después de la muerte de Georgette, Hernán Velarde publica en “Expreso” un artículo intitulado **“Georgette: Vallejo fue mi cruz y mi calvario”** donde explica a modo de introducción que “cuando el autor de esta nota, electrizado por la presencia de la pequeña Georgette, su rictus de paloma apaleada, fue a verla para un reportaje que debió ser esclarecedor de muchos mitos y reivindicador de otras tantas verdades escamoteadas a la historia, la terrible parisina puso las manos en jarra y vociferó:

*¿Qué es lo que quiere Ud. saber del poeta más humano del mundo, tal vez que él propició más de un aborto mío? ¿Dígame, quiere saber eso? O tal vez...”- (el llanto le vino a los ojos como un huaco). Ella cambió de tono, tal vez para ser más feroz. Levantó un dedo acusador y añadió: ¡Ustedes jamás amaron ni comprendieron a Vallejo y ahora vienen a husmear en su carroña!*

*Mire señora, cualquier peruano a quien le diga Ud. lo de esos supuestos hijos asesinados en su vientre, la mataría con sus propias*

*manos, antes de recoger tan horrenda versión. En cuanto a que si lo comprendimos o no, yo le responderé con las mismas palabras del Corregidor Mejía, a quien Vallejo postuló como prologuista de Trilce: ¡No tenemos la culpa de que el Cholo naciera mil años delante de nosotros, los pobres mortales!*

*¡Son pues Ustedes unos imbéciles!, replicaría Georgette.*

Es cierto, que mientras no nos liberemos de los yugos alienantes y enajenantes de ideologías y credos cavernarios, anticientíficos, jamás comprenderemos y menos aceptaremos la interrupción voluntaria del embarazo como una opción libre y consciente, que solo compete a las personas involucradas.

Georgette Vallejo hace suyos, conciente y consecuentemente los principios y valores de una nueva ética y de una nueva moral, las cuales fundidas en la práctica y la acción política, deviene una nueva concepción de la relación de pareja, donde las personas que la conforman, comparten y se responsabilizan por igual en su vida integral.

Georgette resume la posición del poeta: “[...] César Vallejo, marxista-leninista, se negaba terminantemente a tener hijos, por ser ellos, para todo militante revolucionario, la más graves trabas, pues son trabas humanas, inculpables e indefensas... El revolucionario militante (...) que tiene hijos actúa en contradicción directa con su labor revolucionaria... ¿A dónde están los que afrontan las duras disciplinas (...) que implica la acción revolucionaria, entre las que figura la de no tener familia, debiendo asumirla el hombre y la mujer por igual?” [...]

Poquísimas personas pudieron conjurar en algo, la alevosía calculada y orquestada contra esta viejita venerable y atenuar un poco la dura e ingrata sobrevivencia de Georgette en Lima. Frágil y enferma, sola, agredida, marginada y sin familia, alejada de su Patria y dedicada cien por ciento a la gloria eterna de su esposo, recalcamos, solo unos cuantos, salvaron el Honor del Perú, exigiendo, tercamente para la viuda de César Vallejo, nuestra dulce francesa-peruana y bien amada Georgette Marie Travers Philippart Vallejo, tan solo un poco de respeto, comprensión, humanidad y nada más.



<sup>2</sup> Conservatoire national des arts et métiers



## Un derecho por conquistar: aborto libre y seguro en América Latina

Chantal Thomas

El Día por la Despenalización del Aborto en América Latina y el Caribe fue creado en 1990, en el marco del V Encuentro Feminista de Latinoamérica y el Caribe que se realizó en Argentina. Desde esa fecha se han impulsando acciones en los diferentes países de la región. La Coordinación de la Campaña 28 de Septiembre ha estado a cargo de importantes organizaciones de defensa de los derechos sexuales y reproductivos en América Latina. Actualmente y para el período 2006/2008, Nicaragua asume la coordinación regional de la campaña.

Las cifras son alarmantes, según la Organización Mundial de la Salud (OMS), alrededor de cuatro millones de mujeres se someten a abortos en América Latina y en el Caribe y cada año mueren más de 10.000 mil mujeres latinoamericanas por complicaciones del aborto, esto porque la mayoría lo hace en condiciones de riesgo y de forma clandestina causando daños irreparables a su salud o arriesgando su vida.

Las organizaciones de la Campaña 28 de Septiembre consideran con razón que el aborto debe ser tratado como un problema de justicia social porque son justamente las mujeres más pobres las que más se someten a prácticas inseguras. El derecho al aborto forma parte de los derechos humanos: penalizar el aborto constituye discriminación y violencia contra las mujeres. El debate sobre la despenalización del aborto no se puede reducir a posturas "por" o "contra". Implica reconocer que el aborto clandestino es fundamentalmente un tema de salud pública e injusticia social.

En la mayor parte de América Latina los abortos son un crimen, pero la tasa de éstos es mucho más elevada que en Europa Occidental o Estados Unidos. En la región, el aborto es legal a solicitud sólo en Cuba, Guyana y Puerto Rico. Otros pocos países lo permiten en circunstancias extremas, principalmente cuando la vida de la mujer está en riesgo, si el feto no sobrevivirá o si el embarazo es resultado de una violación.

En Chile, por ejemplo, el aborto está penalizado en todas sus formas, no existen excepciones legales a esta prohibición. El aborto terapéutico que fue permitido por el Código de Salud entre 1931 y 1989, fue prohibido en 1989 por la dictadura militar de Pinochet. Sin embargo, Chile es justamente el país con la mayor tasa de abortos de la región

Se estima que en el Perú se producen cada año 352 mil abortos inducidos al año. Urge la necesidad de despenalizar el aborto en el Perú, y modificar el artículo 30° de la Ley General de Salud, que dispone para los establecimientos de salud y los médicos tratantes la **obligación** de informar a la autoridad policial sobre los casos en los que exista sospecha de aborto provocado.

Si bien recientemente (2007) hemos visto la despenalización del aborto en Colombia y México, en otros lugares vemos con preocupación importantes regresiones en los derechos de las mujeres.

Así, en Nicaragua, en octubre del 2006, en plena campaña presidencial, la Asamblea Nacional legislativa aprobó una ley **anulatoria** del artículo 165 del Código Penal de 1893, que establecía el aborto terapéutico como figura legal. Por tanto, quienes incurran en él podrán ser castigados con cuatro a ocho años de prisión.

El Movimiento Autónomo de Mujeres (Mam) de Nicaragua calificó de [...] *"un retroceso a la edad medieval de los derechos femeninos"*. Cabe señalar que representantes de las Iglesias Católica y Evangélicas presentaron al Parlamento 200.000 firmas solicitando la derogación del artículo que permitía el aborto terapéutico desde 1893: *"Cambiaron 200.000 posibles votos por la vida de más de tres millones de mujeres nicaragüenses"* señaló el Mam. El pasado dos de octubre de 2007, Human Rights Watch presentó un informe sobre las consecuencias de la penalización del aborto terapéutico, indicando que *"ha tenido un impacto devastador en la salud y las vidas de las mujeres"*.

La mayoría de los partidos políticos se declararon a favor de **ilegalizar** el aborto terapéutico. Y no deja de ser sorprendente que un diputado sandinista, coordinador de la bancada del FSLN en la Asamblea, haya declarado: *"Nada tiene que ver la política con el aborto, aquí se aprobó una medida legal de protección a la vida y no obedece, de ninguna manera, a acciones electorales"*.

El derecho al aborto libre y seguro constituye un avance innegable para las mujeres en los países donde ha sido instituido, pero es un derecho que hay que cuidar porque las Iglesias (católicas y otras), así como los diferentes movimientos "pro-vida" no cejan en su propósito de restringir e incluso abolir un derecho que en Francia por ejemplo tiene 30 años (Ley Veil de 1975).

**¡Las mujeres deciden, la sociedad respeta, el Estado garantiza!**



## Tradition et nation

*Catherine Massana*

La tradition et plus précisément la tradition nationale au Pérou peut se comprendre, s'appréhender si l'on prend en compte son « récent » passé, c'est –à-dire le déroulement de son histoire depuis la période incaïque jusqu'à l'arrivée des espagnols.

Le poids des traditions se reflète dans la vie de chacun, avec des particularités relatives selon que l'on soit de la côte, de la sierra ou de la montagne.

Les habitudes, les croyances, les coutumes, les légendes cimentent tour à tour la vie de ses habitants où chacun d'eux y est enraciné.

La tradition est déterminée sur la base de certains facteurs tels que le territoire, la langue et le modèle économique, social et culturel propre à chacune des régions (voir nation).

Dès lors, on perçoit aisément que sur un seul et même terroir, cohabitent différentes communautés humaines utilisant des langues distinctes, avec des schémas socio-économiques que reflètent les diversités culturelles ; et ce tout est appelé Pérou.

Il serait donc intéressant de définir la notion de nation péruvienne, les principes qui la régissent en tenant compte de son patrimoine culturel.

Si l'on part du principe que *le Pérou est une nation en formation* (J.C. Mariátegui- *Peruanicemos al Peru*), il nous faut déterminer quel poids représente la tradition dans le développement de la société et si celle-ci est un frein ou un moteur dans le devenir du Pérou.

La capacité à répondre aux attentes de la société péruvienne, que ce soit sur le plan des idéaux, des principes et valeurs communs, pour s'identifier à un groupe humain, fait que la tradition joue un rôle essentiel dans la construction d'une nation, dans la marche de son histoire, où la créativité est un processus indispensable à la transformation d'une société moderne.

Est-il possible d'envisager une inter-relation entre les diverses communautés humaines qui composent le pays, ayant leurs propres traditions afin d'établir la part

de communicabilité permettant la création d'une société nouvelle, de façon à ce que chacun s'approprie dans la nouvelle configuration, les principes qu'il juge fondamentaux pour son existence.

Parce qu'enfin, il s'agit avant tout de permettre à chacun de trouver sa part de bonheur individuellement et collectivement, avec le ou les groupes sociaux avec lesquels il cohabite.

L'art d'être heureux dans le temps et dans l'espace passe par l'enrichissement des actions que l'on détermine en s'appuyant sur des principes qui sont stimulés par la rénovation des traditions, si celles-ci représentent un obstacle à la compréhension et au développement de la société en devenir.

Ces principes qui régissent les choix de société doivent être reconnus par les communautés humaines qui vivent sur le même territoire appelé Pérou.

Chacun doit y trouver son compte, tout en gardant sa spécificité qui fait du Pérou, un espace géographique, historique, sociologique à part.

D'où la complexité de définir les caractéristiques qui pourraient être prises en compte pour cette nouvelle société où la tradition est le ciment qui en relie les divers composants.

N.B.

*Tradition : transmission orale ou écrite des doctrines religieuses, de coutumes, de légendes*

*Traditionalisme : systèmes de croyances fondé sur la tradition*

*Traditionaliste : partisan du traditionalisme*

*Traditionnel (elle) : fondé sur la tradition, qui est passé dans les habitudes*



## Recuerdos de Perucho

*Desde esta parte del camino, tierra de don Napo*

*Pablo Mendoza*

**H**oy domingo, muy temprano me llamó por teléfono mi pata Abraham para invitarme a jugar pelota en una cancha de la Porte de la Chapelle con un grupo de paisanos que forman parte de los ya célebres cumpas de la Chapelle, aquí me dijo Abraham, después de un buen partido nos relajamos en mesa redonda al compás de una guitarra y un cajón improvisado, para darle rienda suelta con alegría al calor sudamericano con canciones poesías, cuentos y teorías.

Eran ya las 10 de mañana, hora acostumbrada para empezar a jugar, pero seguían llegando los deportista, los atrasados o jugadores de medio tiempo, algunos con la resaca del día anterior, tratando de disimularlo para que lo tomen en cuenta y no lo vayan a olvidar, cuando de repente uno de ellos me pasó la voz.

¿Perucho no me conoces? ¡soy tu amigo Uñac !, caramba quedé sorprendido cuando reconocí al viejo animal, así lo llamábamos los amigos de la época, en las décadas del 70 al 90, que alegría, como has cambiado le dije, te ha crecido la panza y te estás quedando pelado, en eso el petizo que lo acompañaba me dijo de mala gana, carajo y a mí que me lleve el río, era don Cotto otro fenómeno como Uñac, más conocido por sus delirios de intelectual, a quien bromeando respondí que era porque ya no traía los libros que el acostumbraba pasear.

Bueno, después de saludarnos y brindar por la ocasión fuimos recordando aquellos tiempos atrás. Te acuerdas me dijo Cotto del tal don Jeta, aquel peruano que vino a peruanizarse a París a aprender a bailar huaynos y a confraternizar con sus paisanos, me han dicho que hoy anda con una cámara filmando como loco toda actividad, con un carné de reportero gráfico comprado en Azangaro.

También hicimos remembranzas de los dinosaurios de la revolución, de aquellos hoy

viejos líderes que ofrecieron a la causa alma vida y corazón, como por ejemplo Ramón, Pardo, Linares, Sujares, Gutierrez y otros.

Uñac compungido me dijo que después de la caída del muro Pardo había quedado escondidos entre los escombros, Sujares fue más sapo y se dejó atrapar por la comodidad que le brindó el desertar, a Linares dicen que los años le mermaron la memoria.

De entre los que resisten, está Gutiérrez, aturdido aún por el golpe que no vio venir, izando banderas como liberales o centristas para poder escoger.

Otros como Ramón, optan por dar cátedras de sus estudios golpeándose el pecho, repitiendo teorías, cálculos y estadísticas que lanzan como frutos de sus experiencias sin querer comprometerse mucho con lo que ellos mismos proponen. Quizás están cansados o enfermos y desean ahora solo contar y terminar tranquilos con su jubilación completa al otro lado del mar.

Los indecisos aquí en París han encontrado otra forma de actuar, creando asociaciones con nombres que suenan bonitos para impresionar como el de los palos y los palotes, donde solo hay un representante y muchos fantasmas con enormes cargos para querer sorprenden a los incautos.

Cotto como en sus tiempos interviene a viva voz, diciéndome no te asustes compadre, que aún quedan valientes honestos luchadores prestos a apoyar a las nuevas generaciones, sobre todo en estos momentos de efervescencia general, hoy se están creando las mismas condiciones que en nuestra época dieron fuerza y luz a la colonia, quizás sea consecuencias del desconcierto total ocasionado en estas últimas elecciones presidenciales peruanas, o tal vez sea la entrada a la era de la informática con el internet que da oportunidad hasta al más tímido paisano de opinar, con papeles o ilegal.

Pero Uñac explica a Cotto que las condiciones no son las mismas y de que hay que tener cuidado con los medios de comunicación porque también los oportunistas han comprendido que lo pueden utilizar para figurar, intoxicando las noticias, revistas, panfletos, forums y todo tipo de información, lo que buscan es desorganizar al peruano, separándolos para mejor gobernar, pero yo les digo que esos son conocidos y los nuevos son fácil de pescar, porque como el pez también por la boca mueren.

**AGENDA VALLEJIANA**

**TABLA DE MATERIAS**

A cien años de la muerte José Eufemio Lora y Lora ,  
Alberto Aznarán.....2

Golondrina del océano Vallejo, Danilo Sánchez Lihón....6

Interrupción voluntaria de embarazo y los Vallejo,  
Alberto Aznarán.....7

Un derecho por conquistar: aborto libre y seguro en  
América Latina, Chantal Thomas.....9

Tradition et nation , Catherine Massana.....10

Recuerdos de Perucho, Pablo Mendoza.....11

AGENDA VALLEJIANA.....12

- 25/08/07 Publicacion de *Traspié entre 46 estrellas*: ensayos sobre César Vallejo, de Stephen Hart, 143 páginas + 1 Dvd. Publicado por el Centro de Estudios César Vallejo, de la University College London
- 20 al 23/09/07 Octavo peregrinaje tras las huellas de Vallejo a Santiago de Chuco. Organizado por Capulí, Vallejo y su tierra
- 09/10/2007 Homenaje a Georgette de Vallejo, conmemoración del centenario de su nacimiento. Presentación del libro *Golondrina del océano Vallejo*, de Danilo Sánchez Lihón. Organizado por el Instituto del libro y la lectura (INLEC) del Perú, Capulí, Vallejo y su tierra. Lima, Perú.
- 20/10/2007 Tarde vallejana: *Georgette, un caso en la literatura ...*. Organiza el IEV de París, César y Georgette
- 15/11/2007 Celebración Vº Aniversario del Instituto de Estudios Vallejanos Filial Utah-EEUU. Noche de música y bailes folclórico.
- 08/01/2008 Centenario del nacimiento de Georgette Philippart de Vallejo. Actividades en curso de programación.



Association Loi 1901 - Déclaration n° 1733 du Journal Officiel du 26 juin 2004

- Président : Alberto Aznarán  
 Secrétaire : Chantal Thomas  
 Trésoriers : Pablo Mendoza  
 Rosa Chimpen
- Presse et Diffusion : Gualberto Castro  
 Chantal Thomas
- Organisation : Magna Chuquino,  
 Wilfredo Diaz
- Multimédia : Henri Deza,  
 Archives : Catherine Massana
- Comité Centenaire  
 Georgette : Alberto Aznarán



**Contacts : [ievparis@yahoo.fr](mailto:ievparis@yahoo.fr)**